

Presidenza/prot. Comunicazioni 463/1° aprile 2021/m.d.

pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **presidenti/esse**
sigg.^{ri/e} **direttori/trici**
spett.^{li} **segreterie**
dei cori affiliati alla
Federazione
pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **compositori/trici**
della sezione

Bolzano, 1° aprile 2021

Oggetto: Invio ordinanza presidenziale nr. 18/2021 del 01.04.2021

Con la presente si inoltra per opportuna conoscenza l'ordinanza nr. 18/2021 del 01.04.2021 del Presidente della Provincia, dott. Arno Kompatscher, contenente "ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19".

Cordiali saluti

La Presidentessa della Federazione Cori dell'Alto Adige
d.dr. Tamara Paternoster Mantovani



Nr. 1 allegato:

1. Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente nr. 18/2021 del 01.04.2021



Federazione Cori dell'Alto Adige

via di Mezzo ai Piani, 18
39100 Bolzano

www.federcorialtoadige.it

+39 0471 32 4355
PEO: info@federcorialtoadige.it

PEC: federcorialtoadige@pec.it

Cod. fisc.: 800 13 62 02 18

IBAN:
IT63 W060 4511 6020 0000 5000 494
Cassa di Risparmio – Ag.2 – Bolzano

**DRINGLICHKEITSMABNAHME DES
LANDESHAUPTMANN'S BEI GEFAHR IM
VERZUG**

Nr. 18 vom 01.04.2021

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des COVID-
19-Notstands****DER LANDESHAUPTMANN****GESTÜTZT AUF**

- Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25 und 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2 des Autonomiestatuts, auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 8. Mai 2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Gesetzesdekret vom 16. Mai 2020, Nr. 33, mit Änderungen zum Gesetz vom 14. Juli 2020, Nr. 74, erhoben;
- das Gesetzesdekret vom 7. Oktober 2020, Nr. 125, mit Änderungen zum Gesetz vom 27. November 2020, Nr. 159, erhoben;
- das Gesetzesdekret vom 13. März 2021, Nr. 30;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 2. März 2021, mit Gesetzesdekret vom 31. März 2021 bis zum 30. April 2021 verlängert;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmann's bei Gefahr im Verzug Nr. 10 vom 26. Februar 2021, Nr. 14 vom 13. März 2021, Nr. 15 vom 19. März 2021 und Nr. 16 vom 23. März 2021;
- das vom Ministerrat in der Sitzung Nr. 10 vom 31. März 2021 genehmigte Gesetzesdekret;
- den wöchentlichen Bericht des Monitorings der Phase 2 des Gesundheitsministeriums und des Obersten Gesundheitsinstituts Nr. 46 für den Zeitraum vom 22. bis 28. März

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE E URGENTE**

n. 18 dell'01.04.2021

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione
e gestione dell'emergenza epidemiologica
da COVID-19****IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA****VISTO**

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25 e 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10, e l'articolo 52, secondo comma, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, e successive modifiche;
- il decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 luglio 2020, n. 74;
- il decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125, convertito, con modificazioni, dalla legge 27 novembre 2020, n. 159;
- il decreto-legge 13 marzo 2021, n. 30;
- il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 2 marzo 2021, prorogato fino al 30 aprile 2021 dal decreto-legge 31 marzo 2021;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 10 del 26 febbraio 2021, n. 14 del 13 marzo 2021, n. 15 del 19 marzo 2021 e n. 16 del 23 marzo 2021;
- il decreto-legge approvato dal Consiglio dei Ministri nella seduta n. 10 del 31 marzo 2021;
- il report settimanale di monitoraggio della fase 2 del Ministero della Salute e dell'Istituto Superiore di Sanità n. 46 relativo al periodo dal 22 al 28 marzo 2021;



2021;

- das Schreiben vom 01.04.2021, Prot. Nr. 0089277/21, des Generaldirektors und des Sanitätsdirektors des Südtiroler Sanitätsbetriebs;

FESTGESTELLT,

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 13. Januar 2021 der COVID-19-Notstand, ursprünglich ausgerufen mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020, bis zum 30. April 2021 verlängert wurde,
- dass aufgrund des Gesetzesdekretes vom 16. Mai 2020, Nr. 33, mit Änderungen zum Gesetz vom 14. Juli 2020, Nr. 74, erhoben und abgeändert durch das Gesetzesdekret vom 7. Oktober 2020, Nr. 125, mit Änderungen zum Gesetz vom 27. November 2020, Nr. 159, erhoben die Regionen und die autonomen Provinzen nach vorheriger Beratung mit dem Gesundheitsminister restriktivere Maßnahmen gegenüber jenen, die bereits vorgesehen sind, einführen können;
- dass der wöchentliche Bericht Nr. 46 für den Zeitraum vom 22. Bis 28. März 2021 im Rahmen des Monitorings der Phase 2 des Gesundheitsministeriums und des Obersten Gesundheitsinstituts eine leichte Verbesserung der epidemiologischen Situation im Landesgebiet aufzeigt;
- dass, so wie vom Generaldirektor und vom Sanitätsdirektor des Sanitätsbetriebes mit Schreiben vom 01.04.2021, Prot. Nr. 0089277/21 mitgeteilt, das wöchentliche Monitoring der epidemiologischen Situation eine konstante, leichte Verbesserung aufzeigt. Es gibt keine nennenswerte Zunahme an neuen Infektionsherden in besonders kritischen Kontexten wie den Seniorenwohnheimen und den Gesundheitseinrichtungen.

Der Trend der Krankenhauseinlieferungen ist weiterhin rückläufig: die Aufnahmen in den Normalstationen sind unter die Schwelle von 100 Einheiten gesunken, jene in den Intensivstationen unter die kritische Schwelle von 30 %. Dank des systematischen Monitorings der schulischen Einrichtungen bleiben die damit verbundenen aktiven Fälle derzeit innerhalb der Parameter, die mit der allgemeinen epidemiologischen Lage kompatibel sind. Angesichts dieser

- la lettera del 01.04.2021, prot. n. 0089277/21, del Direttore Generale e del Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 13 gennaio 2021 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 30 aprile 2021;
- che in base al decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 luglio 2020, n. 74, e modificato dal decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125, convertito, con modificazioni, dalla legge 27 novembre 2020, n. 159, le Regioni e le Province autonome, previa consultazione del Ministro della Salute, possono introdurre misure più restrittive rispetto a quelle già previste;
- che il report settimanale di monitoraggio della fase 2 del Ministero della Salute e dell'Istituto Superiore di Sanità n. 46 relativo al periodo dal 22 al 28 marzo 2021 mostra, in generale, un leggero miglioramento della situazione epidemiologica nel territorio provinciale;
- che in base a quanto riportato dal Direttore Generale e dal Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria con nota del 01.04.2021, prot. n. 0089277/21, il monitoraggio settimanale della situazione epidemiologica evidenzia un costante moderato miglioramento. Non si segnalano incrementi di rilievo di nuovi focolai in contesti ad elevata criticità quali residenze per anziani e presidi sanitari.

Il trend dei ricoveri ospedalieri continua a decrescere: i ricoveri in area medica sono scesi sotto la soglia delle 100 unità, mentre quelli in terapia intensiva al di sotto della soglia critica del 30%.

Grazie al monitoraggio sistematico delle strutture scolastiche, i casi attivi ad esse riferiti rientrano al momento in parametri compatibili con lo scenario epidemiologico generale. Visto questo quadro generale, si rende possibile un moderato allentamento delle misure di sicurezza, accompagnato da



allgemeinen Situation ist eine moderate Lockerung der Sicherheitsmaßnahmen möglich, die jedoch von einer verstärkten Testaktivität begleitet werden sollte, die, um wirksam zu sein, zumindest zweimal pro Woche erfolgen sollte;

- dass es somit für notwendig erachtet wird, die in der Folge angeführten Maßnahmen einzuführen;

VERORDNET,

dass im Zeitraum **vom 7. bis zum 30. April 2021** folgende Bestimmungen auf dem Landesgebiet angewandt werden:

BEWEGUNGEN

- 1) Jede Bewegung in das oder aus dem Landesgebiet ist untersagt, es sei denn, diese Bewegungen sind durch nachgewiesene Arbeitserfordernisse, Gesundheitsgründe oder Situationen der Notwendigkeit oder Dringlichkeit begründet.
- 2) Zwischen 22.00 Uhr und 5.00 Uhr morgens sind auf dem gesamten Landesgebiet nur jene Bewegungen erlaubt, die durch nachgewiesene Arbeitserfordernisse, gesundheitliche Gründe oder Situationen der Notwendigkeit oder Dringlichkeit (darunter die Notwendigkeit, sich zu pflegebedürftigen Personen zu begeben, Hunde zur nächstgelegenen Hundeauslaufzone zu bringen oder – nach der Arbeit – zum eigenen Wohnsitz oder zu jenem des Partners/der Partnerin zurückzukehren) begründet sind.
- 3) Für die zulässigen Bewegungen zwischen 22.00 Uhr und 5.00 Uhr morgens und für die Bewegungen in das oder aus dem Landesgebiet obliegt es den Betroffenen, das Bestehen der Umstände, welche die Bewegung erlauben, durch das Vorlegen einer Eigenerklärung laut Artikel 46 und Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, nachzuweisen. Das Land stellt den Bürgerinnen und Bürgern und den Ordnungskräften über seine Website einen Vordruck der Eigenerklärung zur Verfügung; es wird jedoch präzisiert, dass es alternativ dazu auch möglich ist, direkt bei einer Kontrolle eine Erklärung mit denselben Inhalten zu verfassen.

un'intensificazione dell'attività di testing, che per essere efficace dovrebbe svolgersi con una cadenza almeno bisettimanale;

- che si ritiene pertanto necessario introdurre le misure di seguito specificate;

ORDINA

che nel periodo **dal 7 al 30 aprile 2021** si applichino nel territorio provinciale le seguenti disposizioni:

SPOSTAMENTI

- 1) è vietato ogni spostamento in entrata e in uscita dal territorio provinciale, salvo per comprovate esigenze lavorative, per motivi di salute o per situazioni di necessità o urgenza;
- 2) su tutto il territorio della Provincia di Bolzano, dalle ore 22.00 alle ore 5.00 sono consentiti solo gli spostamenti motivati da comprovate esigenze lavorative, motivi di salute o situazioni di necessità o urgenza (tra cui l'esigenza di recarsi presso persone bisognose di cura, di portare i cani alla più vicina area cani, o per raggiungere, al termine del proprio lavoro, il domicilio proprio o del/della partner);
- 3) per gli spostamenti consentiti tra le ore 22 e le ore 5 e per gli spostamenti in entrata e uscita dal territorio provinciale gli interessati hanno l'onere di comprovare la sussistenza delle situazioni che consentono lo spostamento con la presentazione di un'autodichiarazione ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445. La Provincia mette a disposizione della cittadinanza e delle forze dell'ordine, tramite il proprio sito web, un modello di autodichiarazione, ma si precisa che in alternativa è possibile redigere una dichiarazione dai contenuti analoghi direttamente al momento del controllo;



- 4) Es ist erlaubt, Bewegungstätigkeiten individuell durchzuführen, jedoch mit der Auflage, dass der Abstand von mindestens 2 Metern zu jeder nicht im eigenen Haushalt zusammenlebenden Person eingehalten wird und mit der Pflicht, einen Schutz der Atemwege zu tragen; es ist weiters gestattet, ausschließlich im Freien und individuell eine sportliche Tätigkeit zu betreiben. Sportliche und Bewegungstätigkeiten sind zwischen 22.00 Uhr und 5.00 Uhr nicht erlaubt.
- 5) Abgesehen von nachgewiesenen Arbeitserfordernissen oder Situationen der Notwendigkeit oder Gesundheitsgründen, ist es den Personen, die ihren Wohnsitz nicht in Südtirol haben, nicht erlaubt, sich in das Landesgebiet zu begeben, um ihre anderen Wohnungen, die nicht ihr Hauptwohnsitz sind (sog. Zweitwohnungen) aufzusuchen.
- 6) Die Bürgermeister und Bürgermeisterinnen können mit eigener Maßnahme weitere Präzisierungen der innerhalb des Gemeindegebietes zulässigen Bewegungen erlassen.

HANDEL UND DIENSTLEISTUNGEN

- 7) Tätigkeiten im Zusammenhang mit Dienstleistungen an der Person erfolgen unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Das Personal und die Kundschaft müssen FFP2-Masken zum Schutz der Atemwege verwenden.
- 8) Mit Ausnahme von Apotheken, Verkaufsstellen für parapharmazeutische Produkte, Zeitungskiosken und Tabakläden sowie von Geschäften des Lebensmittelverkaufs, bleiben die Einzelhandelstätigkeiten am Sonntag geschlossen.
- 9) In den Einkaufszentren im Sinne des Artikels 3 Absatz 1 Buchstabe g) der Handelsordnung (Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12) mit einer Mindestverkaufsfläche von 2500 Quadratmetern muss ein Sicherheitsdienst vorgesehen werden, welcher die Staffelung der Zutritte gewährleistet, um Menschenansammlungen zu vermeiden.

- 4) è consentito svolgere individualmente attività motoria, purché nel rispetto della distanza di almeno 2 metri da ogni altra persona non convivente e con obbligo di utilizzo di dispositivi di protezione delle vie respiratorie; è altresì consentito lo svolgimento di attività sportive esclusivamente all'aperto e in forma individuale.
L'attività sportiva o motoria non è consentita tra le ore 22.00 e le ore 5.00;
- 5) salvi i casi di comprovate esigenze lavorative o situazioni di necessità, ovvero per motivi di salute, a coloro che non risiedono in Provincia di Bolzano non sono consentiti gli spostamenti in entrata nel territorio provinciale per recarsi presso le proprie abitazioni diverse da quella principale (c.d. seconde case);
- 6) i Sindaci possono disporre con misure proprie disposizioni più restrittive in relazione agli spostamenti consentiti all'interno del territorio comunale;

COMMERCIO E SERVIZI

- 7) le attività inerenti ai servizi alla persona si svolgono nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti. Il personale e i clienti devono utilizzare mascherine di protezione delle vie respiratorie FFP2;
- 8) fatta eccezione per farmacie, parafarmacie, edicole, tabaccai e punti vendita di generi alimentari, le attività commerciali al dettaglio restano chiuse la domenica;
- 9) nei centri commerciali di cui all'articolo 3, comma 1, lettera g), del Codice del commercio (legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12), con superficie di vendita minima di 2500 metri quadrati, deve essere predisposto un servizio d'ordine che garantisca lo scaglionamento degli ingressi, onde evitare assembramenti;



10) In den Räumlichkeiten der zulässigen Tätigkeiten ist eine Höchstanzahl von 1 Kunden je 10 m² zulässig; in den Geschäften mit einer Fläche von weniger als 20 m² sind zeitgleich maximal 2 Kunden zulässig. Neben dem zwischenmenschlichen Abstand von mindestens 1 Meter muss auch gewährleistet sein, dass die Zutritte gestaffelt erfolgen und dass sich die Personen in den Räumlichkeiten nicht länger als die für den Kauf der Waren erforderliche Zeit aufhalten.

11) In öffentlichen und der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten sowie in allen gewerblichen Einrichtungen besteht die Pflicht, am Eingang der Räumlichkeiten ein Schild anzubringen, auf dem die Höchstzahl der Personen angegeben ist, die sich gleichzeitig in den Räumlichkeiten aufhalten dürfen.

12) Unbeschadet des Verbots von Festen und Messen jeglicher Art laut Punkt 34) sowie der jährlich abgehaltenen Märkte, die aufgrund des Besucherzustroms diesen gleichzusetzen sind, werden Handelstätigkeiten, die auf öffentlichen Flächen in Form von Märkten stattfinden, unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen laut Anlage 1 dieser Verordnung abgehalten.

GASTGEWERBE UND BEHERBERGUNGSBETRIEBE

13) Die Tätigkeiten der Gastronomie laut Abschnitt II.D der Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4, sind unabhängig von der Lizenz oder der konkret ausgeübten Tätigkeit ausgesetzt. Der Verkauf von Produkten zum Mitnehmen bleibt von 5.00 Uhr bis 20.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt der Zutritt der Kunden zum Lokal zum Abholen der Bestellung erfolgt unter Einhaltung der Regel laut Punkt 10), und es bilden sich außerhalb des Lokals keine Menschenansammlungen.

Bei den Betrieben, welche als überwiegende Tätigkeit eine von jenen betreiben, die mit dem ATECO-Kode 56.3 (Bar und andere ähnliche Dienstleistungen) gekennzeichnet sind, ist der Verkauf zum Mitnehmen bis um 18.00 Uhr gestattet.

Der Verkauf von Produkten durch Hauszustellung ist von 5.00 Uhr bis 22.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt die Gesundheits-

10) nei locali delle attività consentite è ammesso un numero di persone pari a 1 cliente ogni 10 mq, salvo nei negozi di superficie inferiore a 20 mq, nei quali sono ammessi al massimo 2 clienti contemporaneamente.

Si deve inoltre garantire, oltre alla distanza interpersonale di almeno 1 metro, che gli ingressi avvengano in modo dilazionato e che venga impedito di sostare all'interno dei locali più del tempo necessario all'acquisto dei beni;

11) nei locali pubblici, in quelli aperti al pubblico e in tutti gli esercizi commerciali è fatto obbligo di esporre all'ingresso del locale un cartello che riporti il numero massimo di persone ammesse contemporaneamente nel locale medesimo;

12) fermo restando il divieto di sagre e fiere di cui al punto 34) e dei mercati annuali che per la loro capacità attrattiva sono ad esse assimilabili, le attività del commercio che si svolgono su aree pubbliche in forma di mercato si tengono nel rispetto delle misure di cui all'allegato 1 della presente ordinanza;

RISTORAZIONE E ALBERGHI

13) le attività della ristorazione di cui al capo II.D dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, sono sospese, indipendentemente dal tipo di licenza o dall'attività in concreto esercitata. La vendita da asporto è consentita dalle ore 5.00 alle ore 20.00, a condizione che l'accesso dei clienti nel locale per ritirare l'ordine avvenga nel rispetto della regola di cui al punto 10), e che non si creino assembramenti all'esterno dei locali.

Per i soggetti che svolgono come attività prevalente una delle attività identificate dal codice ATECO 56.3 (bar e altri servizi simili) l'asporto è consentito esclusivamente fino alle ore 18.00.

È possibile, dalle ore 5.00 alle ore 22.00, la vendita con consegna a domicilio, a condizione che siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che per quella di trasporto.



und Hygienevorschriften für die Verpackung und für den Transport werden eingehalten. Die Tätigkeiten der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb der Beherbergungsbetriebe dürfen ausschließlich zugunsten der übernachtenden Hausgäste fortgeführt werden.

14) Vorbehaltlich der Bestimmungen im zweiten Satz dieses Punktes, sind die Tätigkeiten der Mensen (Kantinen) ausgesetzt, mit Ausnahme von jenen, die für das Gesundheitspersonal, die Ordnungskräfte, das Heer und des Bevölkerungsschutz zur Verfügung stehen sowie mit Ausnahme der betriebsinternen Kantinen. Die Tätigkeiten der Betriebe zur Verabreichung von Speisen, der Kantinen und des durchgehenden Caterings, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an Betriebsbelegschaften/Arbeiter/Bedienstete/Studierende haben (in keinem Falle sind die Essensgutscheine gleichgestellt), gewährleisten die vertraglich vereinbarte Dienstleistung an die Betriebe oder Körperschaften unter Einhaltung der Gesundheits- und Hygienevorschriften und des zwischenmenschlichen Abstands.

15) Die Tätigkeiten der Verabreichung von Speisen und Getränken in den Raststätten an den Schnellstraßen sind ausgesetzt. Die Tätigkeit der Gastbetriebe, die sich in Autobahnrastrstätten und Krankenhäusern befinden kann unter Einhaltung der geltenden Mindestabstände und Sicherheitsmaßnahmen fortgeführt werden.

16) In Bezug auf die Schanktätigkeit der Schutzhütten im Sinne des Landesgesetzes Nr. 22/1982 sowie auf die Gastbetriebe, die sich in Skigebieten, an den Rodelpisten oder im Bereich der Talstationen der Aufstiegsanlagen befinden, werden die allgemeinen Einschränkungen für den Gastronomiebereich angewandt.

17) Die Aktivitäten der Beherbergungsstrukturen auf dem Landesgebiet werden unter der Voraussetzung ausgeübt, dass die zwischenmenschlichen Abstände eingehalten werden, wobei in den Gemeinschaftsräumen ein zwischenmenschlicher Sicherheitsabstand von mindestens einem Meter gewährleistet

Le attività di ristorazione effettuate negli esercizi ricettivi possono proseguire esclusivamente per il servizio ai propri ospiti pernottanti;

14) salvo quanto disposto dal secondo periodo di questo punto, sono sospese le attività delle mense, ad eccezione di quelle ad uso degli operatori e delle operatrici della sanità, delle forze dell'ordine, dell'esercito, della protezione civile e quelle aziendali interne. Le attività degli esercizi di ristorazione, delle mense e del catering continuativo che abbiano in essere contratti di servizio di fornitura pasti a dipendenti/operai /lavoratori/studenti (a cui non sono in alcun modo equiparati i buoni pasto) garantiscono il servizio contrattualmente pattuito con imprese o enti nel rispetto delle norme igienico-sanitarie e del distanziamento interpersonale;

15) sono sospese le attività degli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande siti nelle aree di servizio delle superstrade. Possono proseguire, nel rispetto delle distanze minime e delle misure di sicurezza vigenti, le attività degli esercizi di ristorazione situati nelle aree di servizio lungo le autostrade e negli ospedali;

16) alle attività di ristorazione dei rifugi alpini ai sensi della legge provinciale n. 22/1982 e a quelle che si trovano nelle aree sciistiche, presso le piste da slittino e nelle zone delle stazioni a valle degli impianti sciistici, si applicano le limitazioni previste per il settore della ristorazione in generale;

17) le attività delle strutture ricettive situate nel territorio provinciale sono esercitate a condizione che sia assicurato il mantenimento del distanziamento sociale, garantendo comunque la distanza interpersonale di sicurezza di almeno un metro negli spazi comuni, e nel rispetto dei protocolli vigenti e di tutte le misure previste



und die geltenden Protokolle und alle in der Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4, vorgesehenen Maßnahmen eingehalten werden müssen.

- 18) Verboten ist der Verzehr von Speisen und Getränken in der Nähe der Lokale sowie auf Straßen, Plätzen und an sonstigen öffentlich zugänglichen Orten, falls es nicht möglich ist, den zwischenmenschlichen Abstand von zwei Metern zu Personen einzuhalten, die nicht im selben Haushalt zusammenleben.

BILDUNG UND AUSBILDUNG

- 19) Die Tätigkeiten der Kleinkindbetreuungsdienste und der Kindergärten, die schulischen und didaktischen Aktivitäten in den Grund- und Mittelschulen sowie in den Musikschulen werden in Präsenz abgehalten. Die schulischen und didaktischen Aktivitäten werden in den Oberschulen und in den Berufsschulen für maximal 75% der Schülerinnen und Schüler in Präsenz erteilt. Dieses 75%-Limit kann nach verschiedenen Kriterien organisiert werden (z.B. nach Klassen, Fachrichtungen usw.), und zwar unter Berücksichtigung der Schülerbeförderung oder der Konzentration der schulischen Einrichtungen im Landesgebiet.

In den schulischen Einrichtungen mit Präsenzunterricht gilt ab dem Alter von sechs Jahren die allgemeine Pflicht, einen Schutz der Atemwege zu tragen, und zwar unabhängig vom Personenabstand. Für Personen mit Krankheiten oder Beeinträchtigungen, die mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie für jene, die mit diesen Personen interagieren und sich dadurch in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden, muss die Notwendigkeit der Befreiung von der Maskenpflicht aus gesundheitlichen Gründen mit einem ärztlichen Zeugnis eines Hausarztes/einer Hausärztin des Gesundheitssystems oder eines vertragsgebundenen Kinderarztes/Kinderärztin freier Wahl des Gesundheitssystems bescheinigt werden. Der Mensadienst ist auf jene Personen beschränkt, welche die didaktischen Aktivitäten in Präsenz in Anspruch nehmen.

- 20) Bis zur Beendigung des vom Südtiroler Sanitätsbetrieb organisierten Pilotprojekts zum Monitoring der Verbreitung der SARS-

nell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4;

- 18) è vietato consumare pasti e bevande nelle vicinanze dei locali e su strade, piazze e altri luoghi accessibili al pubblico, qualora non sia possibile mantenere la distanza interpersonale di due metri tra persone non conviventi;

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 19) i servizi per la prima infanzia, le attività della scuola dell'infanzia, le attività scolastiche e didattiche della scuola primaria e secondaria di primo grado e delle scuole di musica si svolgono in presenza. Le attività scolastiche e didattiche nelle scuole secondarie di secondo grado e nelle scuole professionali si svolgono con un massimo del 75% degli studenti e studentesse in presenza. Il predetto limite del 75% può essere diversamente modulato (p.es. anche per classi, indirizzi, ecc.), in considerazione delle esigenze di trasporto, della dimensione e della concentrazione delle istituzioni scolastiche sul territorio.

Nelle istituzioni scolastiche in cui la didattica si svolge in presenza, a partire dai sei anni vige l'obbligo generalizzato di indossare le protezioni delle vie respiratorie, indipendentemente dalla distanza interpersonale.

Per le persone con patologie o disabilità incompatibili con l'uso di una protezione delle vie respiratorie e per quelle che, interagendo con loro, versano nella stessa situazione di incompatibilità, la necessità di dispensa dall'obbligo di indossare il dispositivo di protezione deve essere attestata da un certificato rilasciato da un medico di medicina generale appartenente al servizio sanitario o pediatra convenzionato di libera scelta appartenente al servizio sanitario.

Il servizio di mensa è limitato a chi fruisce della didattica in presenza;

- 20) fino al termine del progetto sperimentale avviato dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige per il monitoraggio della diffusione



CoV-2-Infektion unter der Südtiroler Schulbevölkerung ist die Möglichkeit des Präsenzunterrichts auf jene Schülerinnen und Schüler beschränkt, welche sich dem Screening unterziehen; davon unberührt bleiben die Entscheidungen des Sanitätsbetriebs aufgrund des Ergebnisses der durchgeführten Tests. Für die Schülerinnen und Schüler, die sich nicht am genannten Monitoring- und Testprogramm beteiligen, werden die didaktischen und schulischen Aktivitäten über den integrierten Fernunterricht fortgeführt.

dell'infezione da SARS-CoV-2 nella popolazione scolastica altoatesina, si potranno avvalere della didattica in presenza esclusivamente gli alunni e le alunne che si sottoporranno allo screening, ferme restando le determinazioni dell'Azienda Sanitaria in esito ai test effettuati. Per gli alunni e le alunne che non parteciperanno al suddetto programma di monitoraggio e testing le attività didattiche e scolastiche proseguiranno in modalità di didattica digitale integrata;

21) Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und didaktische Ausflüge, Schulcamps und sonstige wie auch immer genannte Ausflüge, die von schulischen und nicht-schulischen Einrichtungen organisiert werden, sind ausgesetzt.

21) sono sospesi i viaggi d'istruzione, le iniziative di scambio o gemellaggio, le visite guidate, le uscite didattiche, i campi scuola e le gite, comunque denominate e organizzate da enti scolastici o non scolastici;

22) Wenn eine Führungskraft des Kindergartens Kenntnis über das positive COVID-19-Testergebnis eines Kindes, einer pädagogischen Fachkraft oder eines Mitarbeiters/einer Mitarbeiterin für Integration des jeweiligen Kindergartens erlangt, verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen und in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs die Aussetzung der pädagogischen Tätigkeit in Präsenz und leitet gegebenenfalls die hygienische Sanierung in die Wege.

22) qualora un/una dirigente di una scuola dell'infanzia venga a conoscenza del risultato positivo al test per il COVID-19 di un bambino/una bambina, un collaboratore/una collaboratrice pedagogico/pedagogica o all'integrazione, dispone, sulla base delle informazioni a sua disposizione e in attesa delle istruzioni dell'Azienda Sanitaria, la sospensione dell'attività pedagogica in presenza e, se necessario, avvia la sanificazione;

23) Orte der Offenen Jugendarbeit und Eltern-Kind-Zentren dürfen, wenn sie von fixem Betreuungspersonal geführt werden, Familien von Kindern und Jugendlichen mit besonderem Begleitbedarf Betreuung anbieten.

23) i centri giovanili e i centri per genitori e figli, ove gestiti da personale fisso, possono offrire assistenza alle famiglie con bambini e giovani con particolari necessità di accompagnamento;

24) Die Universitäten erstellen auf der Grundlage des epidemiologischen Verlaufs Organisationspläne der didaktischen und der Lehrplamtätigkeiten, die über Fernunterricht beziehungsweise in Präsenz abgehalten werden; diese Organisationspläne berücksichtigen die Bildungserfordernisse und die Entwicklung der Pandemie-Situation auf Landesebene sowie die entsprechenden gesundheitlichen Sicherheitserfordernisse. Diese Bestimmungen werden auch auf die höheren Kunst-, Musik und Tanzausbildungsschulen angewandt,

24) le università predispongono, in base all'andamento del quadro epidemiologico, piani di organizzazione della didattica e delle attività curriculari, da svolgersi a distanza o in presenza, che tengono conto delle esigenze formative e dell'evoluzione del quadro pandemico territoriale e delle corrispondenti esigenze di sicurezza sanitaria. Tali disposizioni si applicano anche alle istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica, ferme restando le attività che devono necessariamente svolgersi in presenza.



ausgenommen jene Tätigkeiten, die zwangsläufig in Präsenz stattfinden müssen. In ausdrücklich ermächtigten Ausnahmefällen im Rahmen der Berufsbildung im Gesundheitsbereich ist immer die Teilnahme in Präsenz erlaubt, ebenso wie bei verpflichtenden Ausbildungslehrgängen, bei denen die Anwesenheit notwendig ist, falls – mit Bezug auf das Thema des Kurses (Bevölkerungsschutz, Gesundheit und Sicherheit) – die Ausbildung dringend und nicht aufschiebbar ist.

ÖFFENTLICHE VERWALTUNG UND WETTBEWERBE

25) Die öffentlichen Verwaltungen sind unter ständiger Berücksichtigung der epidemiologischen Entwicklung aufgerufen, alle geeigneten organisatorischen Maßnahmen zu ergreifen, um die höchstmögliche Anwendung agiler Arbeitsmodelle zu gewährleisten – dies auch angesichts der Notwendigkeit, die Mobilität zu entlasten und die Ansteckungsgefahren zu verringern – sowie um die Qualität und Effektivität der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger bestmöglich zu garantieren.

26) Innerhalb der öffentlichen Verwaltung finden Sitzungen ausschließlich im Online-Modus statt, es sei denn, es gibt berechnete Gründe für eine Ausnahme.

27) Auswahlprüfungen im Rahmen von Wettbewerben, die von öffentlichen Verwaltungen ausgeschrieben werden, dürfen stattfinden, sofern die Teilnahme von maximal dreißig Kandidatinnen und Kandidaten pro Sitzung oder Prüfungsort vorgesehen ist, stets unter Einhaltung der Bestimmungen und Protokolle dieses Bereiches.

Im Rahmen der Bildung und Weiterbildung, werden die im Bereich der staatlichen Ausschreibungen angesetzten Auswahlverfahren gemäß den Modalitäten der nationalen Bestimmungen abgehalten. Ebenfalls zugelassen ist die Abhaltung in Präsenz der Prüfungen zur Feststellung der Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache, welche für den Zugang zum öffentlichen Dienst notwendig sind und nicht im Online-Modus abgelegt werden können.

Per i casi eccezionali espressamente autorizzati nell'ambito della formazione professionale nel settore sanitario è sempre ammessa la frequenza in presenza; lo stesso vale per i corsi di formazione obbligatori in cui sia necessaria la presenza, qualora, con riguardo alla materia del corso (protezione civile, salute e sicurezza), la formazione sia urgente e non differibile;

PUBBLICA AMMINISTRAZIONE E CONCORSI

25) tenendo costantemente sotto controllo l'evolversi della situazione epidemiologica, le Pubbliche Amministrazioni sono chiamate ad adottare tutte le misure organizzative idonee sia ad assicurare la massima applicazione possibile del lavoro agile - data la necessità di ridurre la mobilità e le occasioni di contagio – sia a garantire la massima qualità ed effettività dei servizi alle cittadine e ai cittadini;

26) nell'ambito delle Pubbliche Amministrazioni le riunioni si svolgono esclusivamente in modalità a distanza, salvo motivate ragioni;

27) sono consentite le prove selettive dei concorsi banditi dalle Pubbliche Amministrazioni, nei casi in cui è prevista la partecipazione di un numero di candidati e candidate non superiore a trenta per ogni sessione o sede di prova, e nel rispetto delle disposizioni e dei protocolli di settore.

Nell'ambito dell'istruzione e formazione, le prove selettive relative a bandi nazionali si svolgono con le modalità di cui alla normativa nazionale.

È altresì ammesso lo svolgimento in presenza degli esami di accertamento della conoscenza delle lingue italiana, tedesca e ladina, necessari per l'accesso al pubblico impiego e per i quali non è possibile lo svolgimento in modalità a distanza. Oltre alle misure di sicurezza già in vigore, vengono intensificate le operazioni di pulizia e sanificazione delle aule d'esame;



Zusätzlich zu den bereits gültigen Sicherheitsmaßnahmen werden die Reinigungs- und Sanierungsmaßnahmen in den Prüfungssälen verstärkt.

SCHUTZ DER ATEMWEGE SOWIE SICHERHEITSSABSTÄNDE

28) Es besteht die Pflicht, immer einen Schutz der Atemwege bei sich zu haben und diesen an allen geschlossenen Orten, mit Ausnahme der eigenen Wohnung, zu tragen sowie an sämtlichen Orten im Freien, jene Orte ausgenommen, an denen es aufgrund der Beschaffenheit und angesichts der Umstände gewährleistet ist, dass nicht zusammenlebende Personen dauerhaft voneinander isoliert bleiben; aufrecht bleiben in jedem Fall die Protokolle für die Schule und für die Tätigkeiten der Wirtschaft, der Produktion, der Verwaltung, des Sozialbereichs sowie die Richtlinien für den Verzehr von Speisen und Getränken. Von den genannten Pflichten ausgenommen sind:

- a) Personen, die eine sportliche Tätigkeit betreiben,
- b) Kinder unter 6 Jahren,
- c) Personen mit Krankheiten oder Behinderungen, die mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie Personen, welche mit diesen interagieren und sich daher in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden.

29) In öffentlichen städtischen und außerstädtischen Verkehrsmitteln und in den Räumlichkeiten der zugelassenen Einzelhandelstätigkeiten gilt die allgemeine Pflicht, zum Schutz der Atemwege FFP2-Masken oder gleichwertige Schutzvorrichtungen zu tragen.

Befreit von dieser Pflicht sind Personen unter 12 Jahren; diese dürfen andere Vorrichtungen zum Schutz der Atemwege verwenden.

Die Agentur für Bevölkerungsschutz stellt den ehrenamtlichen Organisationen die FFP2- oder gleichwertige Masken zur Verfügung, damit sie diese an die von ihnen betreuten bedürftigen Personen verteilen können.

30) Im öffentlichen Personennahverkehr (darunter Autobusse, Züge und Seilbahnanlagen) dürfen maximal 50 % der

PROTEZIONI DELLE VIE RESPIRATORIE E DISTANZE DI SICUREZZA

28) è fatto obbligo di avere sempre con sé dispositivi di protezione delle vie respiratorie e di indossarli nei luoghi al chiuso diversi dalla propria abitazione privata e in tutti i luoghi all'aperto, a eccezione dei casi in cui, per le caratteristiche dei luoghi o per le circostanze di fatto, sia garantita in modo continuativo la condizione di isolamento rispetto a persone non conviventi, e comunque con salvezza dei protocolli previsti per la scuola e per le attività economiche, produttive, amministrative e sociali, nonché delle linee guida per il consumo di cibi e bevande. Sono esclusi dai predetti obblighi:

- a) coloro che stanno svolgendo attività sportiva;
- b) bambini e bambine di età inferiore a sei anni;
- c) le persone con patologie o disabilità incompatibili con l'uso della mascherina, nonché coloro che per interagire con esse versino nella stessa incompatibilità;

29) sui mezzi pubblici urbani ed extraurbani e all'interno dei locali in cui si svolgono attività di commercio al dettaglio consentite vige l'obbligo generalizzato di utilizzare i dispositivi di protezione delle vie respiratorie FFP2 o equivalenti.

Sono esclusi dal predetto obbligo i soggetti di età inferiore ai 12 anni, che possono utilizzare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie diverso.

L'Agenzia per la Protezione civile fornisce le mascherine FFP2 o equivalenti alle associazioni di volontariato e solidarietà, affinché siano distribuite alle persone bisognose da esse assistite;

30) nell'ambito del trasporto pubblico locale (tra cui autobus, treni, impianti a fune), i mezzi di trasporto possono essere utilizzati



gewöhnlichen Förderkapazität, vorbehaltlich spezieller Ermächtigungen, genutzt werden, und zwar unter strikter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Die Bevölkerung darf die öffentlichen Nahverkehrsmittel nur aus Gründen der absoluten Notwendigkeit oder aus Arbeits-, Studien- oder Gesundheitsgründen verwenden. Um die Anzahl der in den öffentlichen Verkehrsmitteln beförderten Fahrgäste zu verringern, wird empfohlen, nach Möglichkeit private Verkehrsmittel zu nutzen.

fino al 50% della loro capienza ordinaria, salvo specifiche autorizzazioni e nell'assoluto rispetto delle misure di sicurezza in vigore. La popolazione utilizza il trasporto pubblico locale solo per casi di assoluta necessità o per esigenze lavorative, di salute o di studio. Ove possibile, allo scopo di alleggerire il carico di passeggeri nel trasporto pubblico locale, si raccomanda di preferire i mezzi di trasporto privati;

31) Öffentliche Kundgebungen dürfen nur in statischer Form abgehalten werden, unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen laut Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4. Die Verabreichung von Speisen und Getränken sowohl innerhalb geschlossener Orte als auch im Freien ist dabei in jedem Fall verboten.

31) lo svolgimento delle manifestazioni pubbliche è consentito solo in forma statica e nell'osservanza delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4. È in ogni caso vietata, sia nei luoghi chiusi che all'aperto, la somministrazione di alimenti e bevande;

32) Es besteht die Pflicht, zwischen den Personen einen Sicherheitsabstand von mindestens 1 Meter einzuhalten, vorbehaltlich der ausdrücklich vorgesehenen Ausnahmen.

32) è fatto obbligo di mantenere una distanza interpersonale di sicurezza di almeno 1 metro, fatte salve le eccezioni espressamente previste;

33) Unbeschadet der Möglichkeit, dass die Bürgermeisterinnen und Bürgermeister mit eigenen Maßnahmen weitere Einschränkungen verfügen, ist der Zugang der Öffentlichkeit zu Parks und öffentlichen Gärten unter der Voraussetzung gestattet, dass das Verbot von Menschenansammlungen beachtet wird, zwischen den Personen ein Sicherheitsabstand von mindestens zwei Metern eingehalten wird und der vorgeschriebene Atemwegsschutz getragen wird. Minderjährigen ist der Zugang zu Spielplätzen in Parks und öffentlichen Gärten für Erholungs- oder Freizeitaktivitäten gestattet, sofern die Sicherheitsmaßnahmen laut Anhang A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4, beachtet werden.

33) salva la possibilità dei Sindaci di disporre con proprie misure ulteriori limitazioni, l'accesso del pubblico a parchi, ville e giardini pubblici è condizionato al rispetto del divieto di assembramento, della distanza di sicurezza interpersonale di almeno due metri e dell'obbligo di indossare le protezioni delle vie respiratorie; è consentito l'accesso dei minori alle aree gioco all'interno di parchi, ville e giardini pubblici per svolgere attività ludica o ricreativa, nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, e della presente ordinanza;

VERANSTALTUNGEN, FEIERN UND VERSAMMLUNGEN

EVENTI, FESTE E RIUNIONI

34) Ausgesetzt sind alle organisierten öffentlich zugänglichen Veranstaltungen jedweder Art, einschließlich Kulturveranstaltungen, Veranstaltungen mit Freizeit-, Sport- oder

34) Sono sospesi tutti gli eventi organizzati, aperti al pubblico, di qualsiasi natura, ivi compresi quelli di carattere culturale,



Messencharakter, ungeachtet dessen, ob sie an öffentlichen oder an privaten Orten stattfinden.

ludico, sportivo e fieristico, svolti in ogni luogo, sia pubblico che privato;

35) Öffentlich zugängliche Aufführungen in Theatern, Konzertsälen, Kinos und an anderen öffentlich zugänglichen Orten sind ausgesetzt. Die Proben auf professioneller Basis für die Aufführungen und die interne Verwaltungstätigkeit können unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen fortgeführt werden.

35) sono sospesi gli spettacoli aperti al pubblico in sale teatrali, sale da concerto, sale cinematografiche e in altri luoghi accessibili al pubblico. Le prove a livello professionale degli spettacoli e l'attività amministrativa interna possono proseguire, nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti;

36) Die Proben und Aufführungen von Chören und Musikkapellen sind ausgesetzt.

36) sono sospese le prove e le esibizioni di cori e bande;

37) Museen und andere kulturelle Einrichtungen und Orte, einschließlich Bildungshäuser, sind für das Publikum geschlossen. Die Dienste der Bibliotheken und der Archive werden nach Vormerkung und unter Beachtung der Maßnahmen zur Eindämmung des epidemiologischen Notstandes angeboten. Jugendarbeit ist nur in digitaler Form und in Form von Streetwork möglich.

37) sono chiusi al pubblico i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura, ivi compresi i centri di formazione permanente. I servizi delle biblioteche e degli archivi sono offerti su prenotazione e nel rispetto delle misure di contenimento dell'emergenza epidemiologica. È consentito il servizio giovani solo in forma digitale e di street-work;

38) Tagungen, Kongresse und andere Veranstaltungen werden ausgesetzt, mit Ausnahme jener, die im Online-Modus stattfinden; alle öffentlichen Zeremonien werden ohne Anwesenheit von Publikum abgehalten.

38) sono sospesi convegni, congressi e altri eventi, ad eccezione di quelli che si svolgono con modalità a distanza; tutte le cerimonie pubbliche si svolgono in assenza di pubblico;

39) Aktivitäten, die in Tanzlokalen und Diskotheken stattfinden, bleiben weiterhin ausgesetzt. Feste sowohl in geschlossenen Räumen als auch im Freien sind verboten, einschließlich jener im Anschluss an zivile oder religiöse Zeremonien. Feste und Messen jeglicher Art sind verboten.

39) restano sospese le attività che abbiano luogo in sale da ballo e discoteche. Sono vietate le feste nei luoghi al chiuso e all'aperto, ivi comprese quelle conseguenti alle cerimonie civili e religiose. Sono vietate le sagre e le fiere di qualunque genere;

40) Die Tätigkeiten von Spiel- und Bingosälen, Wettannahmestellen sowie von Kasinos sind ausgesetzt.

40) sono sospese le attività di sale giochi, sale scommesse, sale bingo e casinò;

41) Die Aktivitäten von Themen- und Vergnügungsparks sind ausgesetzt.

41) sono sospese le attività dei parchi tematici e di divertimento;

SPORT

SPORT

42) Die Tätigkeiten der Turnhallen, Fitnesszentren, Schwimmbäder, Schwimmzentren und wie auch immer bezeichneten Sportzentren sind ausgesetzt. Zudem sind alle von Sportförderungseinrichtungen organisier-

42) sono sospese le attività di palestre, centri fitness, piscine, centri natatori e centri sportivi comunque denominati. Sono altresì sospesi tutti gli eventi e le competizioni organizzati dagli enti di promozione sportiva.



ten Veranstaltungen und Wettbewerbe ausgesetzt.

In geschlossenen Räumen ist es erlaubt, dass eine einzelne Person oder Personen desselben Haushaltes unter Anweisung eines Trainers/einer Trainerin (*Personal Training*) eine der genannten Tätigkeiten ausüben, sofern immer ein zwischenmenschlicher Abstand von mindestens 2 Metern eingehalten wird, die Sicherheits- und Hygienemaßnahmen befolgt werden, sich keine weitere Person im selben Raum aufhält und dieser gelüftet und gereinigt wird.

- 43) Erlaubt sind ausschließlich die Sportveranstaltungen und -wettkämpfe von nationalem und internationalem Interesse laut Artikel 18 Absatz 1 des DPMR vom 2. März 2021, stets unter Ausschluss der Öffentlichkeit sowie unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle des zuständigen Sportfachverbands. Die Trainingseinheiten der Athletinnen und Athleten, die an erlaubten Sportveranstaltungen und -wettkämpfen teilnehmen, sind unter Ausschluss der Öffentlichkeit sowie unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle des zuständigen Sportfachverbands erlaubt.
- 44) Zusätzlich zu den laut Punkt 43) zugelassenen Trainingseinheiten, ist das organisierte Training der Sportvereine und -verbände, unabhängig von der Sportdisziplin, ausschließlich individuell und im Freien erlaubt, vorausgesetzt es wird immer ein zwischenmenschlicher Abstand von mindestens 2 Metern eingehalten. Diese Trainingseinheiten finden ohne Publikum und unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle statt. Die Benutzung von Umkleieräumen und Duschen ist für diese Trainingseinheiten untersagt.
- 45) Für die Teilnahme an den erlaubten Wettkämpfen und an den erlaubten Trainingseinheiten laut Punkt 43) und Punkt 44) muss für jede Athletin bzw. jeden Athleten, für alle Trainerinnen und Trainer sowie für alle Betreuerinnen und Betreuer immer ein negatives Ergebnis eines Antigen- oder PCR-Abstrichtests vorgelegt werden, das nicht älter als 72 Stunden ist. Dies gilt auch für jene, die von außerhalb der Provinz und aus dem Ausland kommen. Die Testkits für den Antigentest können vom Sanitätsbetrieb kostenlos zur Verfügung gestellt werden.

Nei luoghi chiusi è consentito lo svolgimento di una delle suddette attività da parte di una sola persona o di persone tra loro tutte conviventi, sotto la guida di un/una personal trainer, purché sia sempre mantenuta una distanza interpersonale di almeno 2 metri, siano rispettate le misure di sicurezza e di igiene, nello stesso locale non siano presenti altre persone e l'ambiente sia arieggiato e pulito;

- 43) sono consentiti esclusivamente gli eventi e le competizioni sportive di interesse nazionale e internazionale di cui all'articolo 18, comma 1, del DPCM 2 marzo 2021, comunque senza la presenza di pubblico e nel rispetto dei protocolli di sicurezza della federazione sportiva di competenza. Le sessioni di allenamento degli atleti e delle atlete partecipanti agli eventi e alle competizioni sportive consentiti sono ammesse senza la presenza di pubblico e nel rispetto dei protocolli di sicurezza della federazione sportiva di competenza;
- 44) in aggiunta alle sessioni di allenamento di cui al punto 43), indipendentemente dalla disciplina sportiva, le sessioni di allenamento organizzato di associazioni e federazioni sportive sono consentite esclusivamente in forma individuale e all'aperto, a condizione che sia sempre mantenuta una distanza interpersonale di almeno 2 metri. Tali sessioni di allenamento hanno luogo senza pubblico e nel rispetto dei protocolli di sicurezza. Per tali sessioni di allenamento è vietato l'utilizzo di spogliatoi e docce;
- 45) per la partecipazione agli eventi e alle competizioni sportive consentiti nonché alle sessioni di allenamento consentite di cui al punto 43) e al punto 44), deve essere sempre presentata la certificazione dell'esito negativo di un test antigenico o molecolare effettuato tramite tampone, non anteriore a 72 ore, per ogni atleta nonché per tutti i tecnici e gli accompagnatori. Ciò vale anche per coloro che provengono da fuori provincia e dall'estero. I kit per l'effettuazione dei test antigenici possono essere messi a disposizione gratuitamente dall'Azienda Sanitaria;



46) Unbeschadet der Sicherheitsprotokolle des zuständigen Sportfachverbands, sind für die Teilnahme an den im Sinne der Punkte 43) und 44) dieser Dringlichkeitsmaßnahme erlaubten Sportveranstaltungen, Wettkämpfen und Trainingseinheiten auch die Tests zulässig, die im Rahmen des vom Südtiroler Sanitätsbetrieb organisierten Pilotprojekts zum Monitoring der Verbreitung von SARS-CoV-2-Infektionen im Schulbereich durchgeführt werden.

47) Die Tätigkeiten von Wellness- und Thermalanlagen sind ausgesetzt, ausgenommen jene im Rahmen von verpflichtenden Gesundheitseinrichtungen und jene im Rahmen wesentlicher Betreuungsstandards, beschränkt auf die diesbezüglichen Tätigkeiten.

48) Die Tätigkeit der Anlagen in den Skigebieten bleibt ausgesetzt, mit Ausnahme der Regelung gemäß Punkt 43). Die Anlagen in den Skigebieten dürfen für die Abhaltung der Ausbildungskurse samt Abschlussprüfungen für die Befähigung für den Skilehrerberuf genutzt werden.

SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

49) Um die Verbreitung des Virus am Arbeitsplatz weiter einzudämmen und eine Aussetzung der Tätigkeiten zu verhindern, werden in allen Produktions-, Handels- und Dienstleistungsbereichen – einschließlich der öffentlichen Verwaltung – geeignete Maßnahmen ergriffen, um die Möglichkeit einer Ansteckung unter den Angestellten und bei der Kundschaft zu vermeiden. Nach Rücksprache mit den Gewerkschaften werden die Sicherheitsprotokolle ergänzt, wobei vorgesehen werden muss, dass die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen regelmäßig auf das SARS-CoV-2-Virus getestet werden. Die genannten Tests werden gemäß den vom Sanitätsbetrieb festgelegten Verfahren durchgeführt.

WEITERE BESTIMMUNGEN

50) Wirtschaftstätigkeiten, Einzelhandels-tätigkeiten und Dienstleistungen werden unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen und -protokolle ausgeübt bzw. erbracht, vor allem was die

46) fermi restando i protocolli di di sicurezza della federazione sportiva competente, per la partecipazione agli eventi e alle competizioni sportive nonché alle sessioni di allenamento consentite di cui ai punti 43) e 44) della presente ordinanza, è ammesso anche il test effettuato nelle scuole nell'ambito del progetto sperimentale avviato dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige per il monitoraggio della diffusione dell'infezione da SARS-CoV-2 nella popolazione scolastica altoatesina;

47) sono sospese le attività dei centri benessere e dei centri termali, fatta eccezione per quelli con presidio sanitario obbligatorio o erogazione di prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza, solo ed esclusivamente per tali prestazioni;

48) rimane sospesa l'attività degli impianti nei comprensori sciistici, salvo quanto disposto dal punto 43). Gli impianti nei comprensori sciistici possono altresì essere utilizzati per lo svolgimento dei corsi di formazione professionale e dei relativi esami finali per l'abilitazione all'esercizio della professione di maestro di sci;

SICUREZZA SUI LUOGHI DI LAVORO

49) al fine di contenere ulteriormente la diffusione del virus negli ambienti di lavoro e al fine di evitare che le attività vengano sospese, in tutte le attività produttive, commerciali e dei servizi – incluse quelle della pubblica amministrazione – vengono adottate misure atte a ridurre la possibilità di contagio tra dipendenti e con l'eventuale clientela. Previa consultazione sindacale sono integrati i protocolli di sicurezza, con previsione di sottoporre lavoratori e lavoratrici, con cadenza periodica, a test per il rilevamento del SARS-CoV-2. I predetti test vengono effettuati secondo le modalità stabilite dall'Azienda Sanitaria;

ULTERIORI DISPOSIZIONI

50) le attività produttive, commerciali e i servizi si svolgono nel rispetto delle disposizioni vigenti e dei protocolli di sicurezza, soprattutto per quanto riguarda l'effettuazione di test molecolari o antigenici



Durchführung von PCR- oder Antigentests zur Feststellung des SARS-CoV-2-Virus beim Personal anbelangt.

per il rilevamento del SARS-CoV-2 da parte del personale;

- 51) Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen bleiben in Übereinstimmung mit den bestehenden Protokollen gewährleistet.
- 52) Falls die Sicherheitsprotokolle für die Tätigkeiten der Wirtschaft und der Produktion Risikoaufgaben festlegen, für welche die periodische Wiederholung von Antigen-Tests nötig ist, stellt das Land das dafür erforderliche Material zur Verfügung.
- 53) Der Zugang zu Gotteshäusern erfolgt mit organisatorischen Maßnahmen, welche Ansammlungen von Personen verhindern und den Mindestabstand von einem Meter gewährleisten.
- 54) Religiöse Zeremonien erfolgen unter Einhaltung der auf der Website der Autonomen Provinz Bozen veröffentlichten Protokolle, während im Hinblick auf die Personenabstände und die Art des Schutzes der Atemwege die entsprechenden Bestimmungen laut Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4, anzuwenden sind.
- 55) Begleitpersonen von Patientinnen und Patienten dürfen sich nicht in den Warteräumen und Gängen der Notaufnahme und der Empfangs- und Erste-Hilfe-Abteilung aufhalten, es sei denn, das verantwortliche medizinische Personal erteilt ausdrücklich andere Anweisungen.
- 56) Der Zugang der Besucherinnen und Besucher zu den sozialen und sozialgesundheitlichen Einrichtungen erfolgt auf der Grundlage von spezifischen Protokollen, welche die Maßnahmen zur Vermeidung von Infektionen und zum Schutz der Gesundheit von Nutzerschaft und Personal festlegen.
- 57) Für die Dauer des Notstandes kann das Land den Gemeinden oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern Immobilien oder Teile davon, sowohl im Eigentum des Landes als auch Dritter, für die Führung von Unterbringungsmöglichkeiten für Obdachlose zur Verfügung stellen. Ebenfalls können ihnen
- 51) restano garantiti, nel rispetto dei protocolli in essere, i servizi bancari, finanziari e assicurativi;
- 52) qualora i protocolli di sicurezza previsti per le attività economiche e produttive individuino le mansioni a rischio per le quali si rende necessaria la ripetizione periodica dei test antigenici, la Provincia mette a disposizione il materiale necessario;
- 53) l'accesso ai luoghi di culto avviene con misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone e rispettare la distanza interpersonale di almeno un metro;
- 54) le celebrazioni religiose si svolgono nel rispetto dei protocolli disponibili sul sito della Provincia autonoma di Bolzano, salvo per quanto concerne le distanze interpersonali e il tipo di protezioni delle vie respiratorie, per cui si applicano le relative disposizioni dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4;
- 55) è fatto divieto alle persone che accompagnano pazienti di permanere nelle sale di attesa e nei corridoi dei dipartimenti emergenza e accettazione e dei pronto soccorso (DEA/PS), salve specifiche diverse indicazioni del personale sanitario preposto;
- 56) l'accesso di visitatori e visitatrici alle strutture sociali e sociosanitarie ha luogo in base a specifici protocolli che disciplinano le misure per la prevenzione dal contagio e la tutela della salute di utenti, operatori e operatrici;
- 57) per la durata dello stato di emergenza la Provincia può mettere a disposizione dei Comuni o di gestori incaricati dai Comuni, in forma gratuita, immobili o parti di immobili, propri o di terzi, da destinare alla gestione di servizi per persone prive di dimora.



Teile von Immobilien, welche für die Führung von staatlichen Aufnahme-einrichtungen für Asylbewerber/innen genutzt werden, zur Verfügung gestellt werden, und zwar zur Schaffung vorübergehender Wohnlösungen für Personen, welche in diesen Einrichtungen aufgenommen sind, das staatliche Aufnahmeprojekt abgeschlossen haben und in deren Fall der Übergang zu autonomen Wohnlösungen in Vorbereitung ist.

Può inoltre mettere loro a disposizione parti di immobili utilizzati per la gestione dei centri statali di accoglienza per richiedenti asilo, ai fini della gestione di soluzioni abitative temporanee per persone, ospitate negli stessi centri, che siano giunte a conclusione del progetto statale di accoglienza e per le quali sia in via di definizione il passaggio a soluzioni abitative autonome;

58) Mit Bezug auf die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenzahlungspläne, die am 8. März 2020 behängend waren, sowie mit Bezug auf jene Verfügungen, mit welchen die bis zum 30. April 2021 eingereichten Anträge angenommen wurden bzw. werden, ist die Verwirkung der Möglichkeit einer Ratenzahlung bei Nichtbegleichung von zehn Raten vorgesehen, auch wenn diese nicht aufeinander folgen.

58) in relazione ai piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa, in essere alla data dell'8 marzo 2020, e ai provvedimenti di accoglimento emessi con riferimento alle richieste presentate sino al 30 aprile 2021, la decadenza del beneficio della rateazione avviene al verificarsi del mancato pagamento di dieci rate anche non consecutive;

59) Die Amtsdauer der im Amt befindlichen, kurz vor dem Verfall stehenden oder bereits verfallenen Organe der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien wird bis zu jenem Zeitpunkt verlängert, zu dem sich die Situation in Zusammenhang mit dem COVID-19-Notstand so verbessert hat, dass wieder Wahlen abgehalten werden können.

59) gli organi in carica e prossimi alla scadenza, oppure già scaduti, dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario sono prorogati fino al momento in cui la situazione sanitaria legata all'emergenza epidemiologica COVID-19 renderà possibile lo svolgimento delle elezioni;

60) Die Amtsdauer der im Amt befindlichen, kurz vor dem Verfall stehenden oder bereits verfallenen Organe der Komitees für die Verwaltung von Gemeinnutzungsgütern im Sinne des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, wird bis zu jenem Zeitpunkt verlängert, zu dem sich die Situation in Zusammenhang mit dem COVID-19-Notstand so verbessert hat, dass wieder Wahlen abgehalten werden können.

60) gli organi in carica e prossimi alla scadenza, oppure già scaduti, dei comitati per l'amministrazione dei beni di uso civico di cui alla legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, sono prorogati fino al momento in cui la situazione sanitaria legata all'emergenza epidemiologica COVID-19 renderà possibile lo svolgimento delle elezioni;

61) Für die Zeit des Notstandes können Agrargemeinschaften im Sinne des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1959, Nr. 2, und des Landesgesetzes vom 25. August 1966, Nr. 9, sowie die Eigenverwaltungen bürgerlicher Nutzungsgüter im Sinne des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, – auch in Abweichung von den Satzungsbestimmungen – in digitaler Form

61) per la durata dello stato di emergenza le associazioni agrarie ai sensi della legge provinciale 7 gennaio 1959, n. 2, e della legge provinciale 25 agosto 1966, n. 9, nonché le amministrazioni dei beni di uso civico ai sensi della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, possono assumere deliberazioni in forma digitale o previa consultazione scritta, anche in deroga alle relative disposizioni statutarie;



oder nach vorheriger schriftlicher Befragung, Beschlüsse fassen.

- 62) Für die Dauer des Notstands können die Träger der Sozialdienste laut Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, die befristete Aufnahme von unbedingt erforderlichem Ersatzpersonal vornehmen sowie unbedingt erforderliche zusätzliche befristete Aufnahmen außerhalb des Stellenplans, um den gesundheitlichen Notstand mit seinen Auswirkungen zu bewältigen, auch abweichend von den ordentlichen Auswahlverfahren und den allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zum Dienst. Davon unberührt bleiben die beruflichen Voraussetzungen. Die Rekrutierung von Personal kann auch durch die Vergabe externer Aufträge an Personen oder Dienstleistungsunternehmen erfolgen, oder dadurch, dass die öffentliche Verwaltung Personal zur Verfügung stellt oder Personal im Ruhestand wiedereinstellt.
- 62) per la durata dello stato di emergenza i gestori dei servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, possono provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure di selezione e ai requisiti generali previsti per l'ammissione all'impiego pubblico, ma comunque nel rispetto dei relativi requisiti professionali, all'assunzione provvisoria del personale sostitutivo o del personale aggiuntivo fuori pianta organica strettamente necessario a far fronte all'emergenza sanitaria e alle sue conseguenze. Il reclutamento del personale può avvenire anche mediante il conferimento di incarichi esterni a persone o società di servizi, tramite messa a disposizione di persone da parte delle pubbliche amministrazioni nonché tramite l'assunzione di persone collocate a riposo;
- 63) Die Tätigkeiten laut den Punkten 88) bis 92) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 24/2020, mit der Änderung laut Punkt 2) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 33 vom 31. Juli 2020, werden bis zum Ende des Notstands unter Einhaltung der ordentlichen Verfahren zur Wahl des Vertragspartners und zur Personalauswahl durchgeführt.
- 63) le attività di cui ai punti da 88) a 92) dell'ordinanza presidenziale n. 24/2020, con la modifica di cui al punto 2) dell'ordinanza presidenziale n. 33 del 31 luglio 2020, si svolgono nel rispetto delle ordinarie procedure sulla scelta del contraente e sulla selezione del personale fino alla cessazione dello stato di emergenza;
- 64) Sämtliche Bestimmungen der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 36 vom 27. August 2020 sind bis zum Ende des Notstands verlängert.
- 64) tutte le disposizioni dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 36 del 27 agosto 2020 sono prorogate fino alla cessazione dello stato di emergenza;
- 65) Die Bestimmungen zur Arbeit im Privatsektor werden auch auf die Tätigkeiten der Betriebspraktika und der innerbetrieblichen Ausbildungspraktika angewandt.
- 65) le disposizioni relative al lavoro nel settore privato si applicano anche alle attività di stage e ai tirocini formativi svolti all'interno delle imprese;
- 66) Auf Baustellen gewährleisten der Baustellenleiter/die Baustellenleiterin und der jeweilige Vorarbeiter/die jeweilige Vorarbeiterin, dass die Belegschaft die Sicherheitsprotokolle einhält. Der Sicherheitskoordinator/Die Sicherheitskoordinatorin wacht im Rahmen der eigenen Zuständigkeit über die Einhaltung der genannten Kontrollaufgaben.
- 66) nei cantieri, il capo cantiere e il rispettivo preposto assicurano il rispetto dei protocolli di sicurezza da parte delle maestranze. Il coordinatore della sicurezza, nell'ambito delle proprie competenze, vigila sull'adempimento dei predetti compiti di controllo;

FOLGENDES WIRD EMPFOHLEN:

E RACCOMANDA



- a) Die beruflichen Tätigkeiten im privaten Sektor werden, sofern möglich, über agile Arbeitsformen oder im Online-Modus ausgeübt. Sitzungen sollten, falls möglich, ebenfalls im Online-Modus stattfinden.
- b) Es wird dringend empfohlen, in der eigenen Wohnung neben den Bewohnerinnen und Bewohnern keine weiteren Personen zu empfangen, außer aus Arbeitsgründen oder in unbedingt notwendigen Fällen. Es wird empfohlen, auch innerhalb der eigenen Wohnung in Anwesenheit haushaltsfremder Personen eine Vorrichtung zum Schutz der Atemwege zu tragen.

Die Nichtbeachtung der in dieser Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020, bestraft.

Diese Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird daher auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht sowie im Amtsblatt der Region gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, und sie wird zudem dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Provinz Bozen übermittelt.

- a) che le attività professionali nel settore privato si svolgano, ove possibile, mediante modalità di lavoro agile o a distanza. Le riunioni si devono svolgere, se possibile, in modalità a distanza;
- b) riguardo alle abitazioni private, si raccomanda fortemente di non ricevere persone diverse da quelle conviventi, salvo per esigenze lavorative o situazioni di necessità. È altresì raccomandato l'uso dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie anche all'interno delle abitazioni private in presenza di persone non conviventi.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'articolo 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza, in quanto atto destinato alla generalità dei cittadini, è pubblicata sul sito istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, ed è trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la provincia di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
für den COVID-19-Notstand

Il Presidente della Provincia e Commissario
speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Limite di uso: Explicit Text: Questo certificato rispetta le raccomandazioni previste dalla Determinazione Agid
N. 121/2019
Data: 01/04/2021 19:30:01

Anlagen:

- 1) Spezifische Maßnahmen für die Märkte

Allegati:

- 1) Misure specifiche per i mercati



ANLAGE 1

Spezifische Maßnahmen für die Märkte

1. Im Falle von Märkten, bei denen die Marktstände gegenüber aufgestellt werden, muss die Breite des sich so bildenden Durchgangs für die Kunden in der Regel mindestens 3,5 m betragen.

2. Die Marktstände, die aneinandergereiht sind, müssen seitlich jeweils einen Abstand von 80 cm haben, und die Betreiber der so gereihten Marktstände jedenfalls den zwischenmenschlichen Abstand von 1 m einhalten.

3. Der Zwischenraum von 80 cm, der sich bei aneinander gereihten Marktständen bildet, wenn diese gemäß Punkt 2 aufgestellt werden, darf von den Kunden nicht als Durchgang verwendet werden und ist von den Marktstandbetreibern abzusperren.

4. Die Betreiber der Marktstände und die Kunden müssen einen Schutz der Atemwege tragen und einen zwischenmenschlichen Abstand von mindestens 1 Meter einhalten, so wie in den geltenden Sicherheitsmaßnahmen vorgesehen. Menschenansammlungen müssen auf jeden Fall vermieden werden.

5. Es muss eine breite Verfügbarkeit und Zugänglichkeit zu Vorrichtungen zur Desinfektion der Hände gewährleistet werden.

6. Die Verwendung von Einweghandschuhen bei der Einkaufstätigkeit von Lebensmitteln und Getränken ist verpflichtend. Der Marktstandbetreiber muss die Einweghandschuhe zur Verfügung stellen. Auf jeden Fall müssen die Hände beim Ein- und Ausgang der Marktfläche desinfiziert werden.

7. Falls es nicht möglich ist, die Abstände gemäß Absatz 1 einzuhalten, muss die Marktfläche durch Abgrenzungen eingegrenzt werden, und es muss weiters ein Ordnungsdienst eingerichtet werden, welcher den Ein- und Ausgang regelt und gewährleistet, dass der Markt nur von einem Kunden für jede 10 m² besucht wird. Für die Berechnung des Verhältnisses Kunde/10m² wird die gesamte Marktfläche herangezogen. Falls die Beschaffenheit des Ortes diese Organisation

ALLEGATO 1

Misure specifiche per i mercati

1. Nei mercati in cui i banchi sono disposti uno di fronte all'altro e il passaggio per la clientela che si forma tra i banchi così disposti deve essere di regola di almeno 3,5 m.

2. I banchi di mercato disposti in fila devono essere distanti 80 cm uno dall'altro e i gestori dei banchi così collocati devono in ogni caso rispettare la distanza interpersonale di 1 m.

3. Lo spazio di 80 cm che si forma tra i banchi di mercato disposti come descritto al punto 2 non può essere utilizzato dai clienti come passaggio e dev'essere chiuso da parte dei gestori dei banchi di mercato.

4. I gestori dei banchi di mercato e i clienti devono indossare una protezione delle vie respiratorie e mantenere una distanza interpersonale di almeno 1 m, ai sensi delle vigenti misure di sicurezza. Devono essere in ogni caso evitati gli assembramenti.

5. Deve essere garantita un'ampia disponibilità e accessibilità dei sistemi per la disinfezione delle mani.

6. L'uso dei guanti "usa e getta" nelle attività di acquisto di alimenti e bevande è obbligatorio. Detti guanti devono essere forniti dal gestore del banco e, comunque, le mani devono essere disinfettate all'entrata e all'uscita dell'area del mercato.

7. In caso non sia possibile rispettare le distanze di cui al comma 1, l'area del mercato dovrà essere delimitata con transenne e dovrà essere istituito un servizio d'ordine, che regoli l'accesso e l'uscita e che garantisca che il mercato sia frequentato solamente da 1 cliente ogni 10 m². Per il calcolo del rapporto cliente/10m² si considera tutta l'area dello spazio in cui si svolge il mercato. Nel caso in cui le caratteristiche del luogo non permettano detta organizzazione, i Comuni devono, anche in deroga alle previsioni



nicht zulässt, müssen die Gemeinden, auch in Abweichung ihrer Verordnungen, den Markt auf mehrere Flächen aufteilen, damit auf diese Weise eine der beiden genannten Lösungen angewandt werden kann.

8. Die Zufahrt für Rettungsfahrzeuge muss auf jeden Fall gewährleistet werden.

9. Es müssen bei den Zugängen zu den Märkten jedenfalls Informationen bereitgestellt werden, mit denen die Kunden über den einzuhaltenen Sicherheitsabstand von 1 m, den verpflichtend zu tragendem Schutz der Atemwege und die anderen zu beachtenden Sicherheitsmaßnahmen informiert werden.

regolamentari, allocare il mercato su più aree, in modo che sia possibile applicare una delle due soluzioni precedenti.

8. Deve essere in ogni caso garantito l'accesso ai mezzi di soccorso.

9. Presso gli accessi ai mercati devono essere messe a disposizione in ogni caso informazioni per la clientela in merito all'obbligo di mantenere una distanza di sicurezza di 1 m, all'obbligo di indossare una protezione delle vie respiratorie e alle altre misure di sicurezza da osservare.